



## ⚠ DANGER / DANGER / GEFÄHR / PELIGRO / PERICOLO / PERIGO / TEHLIKE / 危险 / ОПАСНОСТЬ / ҚАУІПТЫ

**HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION OR ARC FLASH**

- Disconnect all power from all equipment including connected devices, prior to removing any covers or doors, or installing or removing any accessories, hardware, cables, or wires except under the specific conditions specified in the appropriate hardware guide for this equipment.
  - Always use a properly rated voltage sensing device to confirm the power is off where and when indicated.
  - Replace and secure all covers, accessories, hardware, cables, and wires and confirm that a proper ground connection exists before applying power to the unit.
  - Use only the specified voltage when operating this equipment and any associated products.
- Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.**

**GEFAHR EINES ELEKTRISCHEN SCHLAGS, EINER EXPLOSION ODER EINES LICHTBOEGENS**

- Trennen Sie die gesamte Spannungsversorgung des Systems, einschließlich aller angeschlossenen Geräte, bevor Sie Abdeckungen oder Türen des Systems abnehmen, sowie vor der Installation oder Deinstallation von Zubehör, Hardware, Kabeln oder Drähten, ausgenommen unter besonderen Bedingungen, die im Hardwarehandbuch dieses Gerätes beschrieben werden.
  - Verwenden Sie stets ein genormtes Spannungssprüffgerät, um festzustellen, ob die Spannungsversorgung wirklich abgeschaltet ist.
  - Bringen Sie alle Abdeckungen, Zubehörteile, Hardware, Kabel und Drähte wieder an, sichern Sie sie und vergewissern Sie sich, dass eine ordnungsgemäße Erdung vorhanden ist, bevor Sie die Spannungszufuhr zum Gerät einschalten.
  - Betreiben Sie dieses Gerät und jegliche zugehörigen Produkte nur mit der angegebenen Spannung.
- Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu Tod oder schweren Verletzungen.**

**RISCHIO DI SHOCK ELETTRICO, ESPLOSIONE O ARCO ELETTRICO**

- Mettere fuori tensione tutte le apparecchiature, inclusi i dispositivi collegati, prima di rimuovere qualunque coperchio o sportello, o prima di installare/disinstallare accessori, hardware, cavi o fili, tranne che per le condizioni specificate nell'apposita Guida hardware per questa apparecchiatura.
  - Per verificare che il sistema sia fuori tensione, usare sempre un voltmetro correttamente tarato al valore nominale della tensione.
  - Prima di rimettere l'unità sotto tensione rimontare e fissare tutti i coperchi, i componenti hardware, i cavi e verificare la presenza di un buon collegamento a terra.
  - Utilizzare quest'apparecchiatura e tutti i prodotti collegati solo alla tensione specificata.
- Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà morte o gravi infortuni.**

**ELEKTRİK ÇARPMASI, PATLAMA VEYA ELEKTRİK ARKI TEHLİKESİ**

- Bu ekipmanın uygun donanımı kılavuzunda belirtilen özel koşullar altında olmadığı sürece, herhangi bir kapıya veya kapıyı açmadan ya da herhangi bir aksesuarı, donanımı, kabloyu veya teli takmadan veya çıkarmadan önce bağlı aygıtın dahil tüm ekipmanların güç bağlantlarını kesin.
  - Gösterilen yerlerde ve belirtildiğinde gücün kapalı olduğunu onaylamak için her zaman uygun özellikle voltaj ölçümü yapın.
  - Tüm kapıları, aksesuarları, donanımı, kabloları ve telleri yerlerine takın ve sabitleyin ve üniteye güç vermeden önce uygun toprak bağlantısının bulunduğu onaylayın.
  - Bu ekipman ile ilişkili ürünlerin yalnızca belirtilen voltajı kullanın.
- Bu talimatlara uyulmaması, ölümé veya ağır yaralanmalara yol açacaktır.**

**ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ, ВЗРЫВА ИЛИ ВСПЫШКИ ДУГИ**

- Полностью отключите электропитание от всего оборудования, в том числе подключенных устройств, до снятия любых крышек или дверей и до установки или демонтажа любых вспомогательных устройств, аппаратуры, кабелей или проводов, за исключением особых ситуаций, указанных в руководстве по аппаратуре части данного оборудования.
  - В указанных местах и условиях обязательно используйте обладающие соответствующими характеристиками датчик напряжения для проверки отключения электропитания.
  - Установите на место и закрепите все крышки, вспомогательные устройства, аппаратуру, кабели и провода и до подачи электропитания на блок удостоверьтесь в наличии надлежащего заземляющего соединения.
  - Для электропитания данного оборудования и любых связанных с ним изделий используйте источники электропитания подходящего напряжения.
- Несоблюдение этих инструкций приведет к смертельному исходу или серьезной травме.**

**RISQUE D'ELECTROCUTION, D'EXPLOSION OU D'ARC ÉLECTRIQUE**

- Coupez toutes les alimentations de tous les équipements, y compris les équipements connectés, avant de retirer les caches ou les portes d'accès, ou avant d'installer ou de retirer des accessoires, matériels, câbles ou fils, sauf dans les cas de figure spécifiquement indiqués dans le guide de référence du matériel approprié à cet équipement.
- Utilisez toujours un appareil de mesure de tension réglé correctement pour vous assurer que l'alimentation est coupée conformément aux indications.
- Remettez en place et fixez tous les caches de protection, accessoires, matériels, câbles et fils et vérifiez que l'appareil est bien relié à la terre avant de le remettre sous tension.
- Utilisez uniquement la tension indiquée pour faire fonctionner cet équipement et les produits associés.

**Le non-respect de ces instructions provoquera la mort ou des blessures graves.**

**RIESGO DE DESCARGA ELECTRICA, EXPLOSION O ARCO ELECTRICO**

- Deje sin tensión todos los aparatos, incluyendo los dispositivos conectados, antes de retirar cualquier tapa o ventanilla, o antes de instalar/desinstalar accesorios, hardware, cables o hilos, exceptuando las condiciones especificadas en la correspondiente Guía Hardware para este aparato.
  - Para comprobar que el sistema está sin tensión, use siempre un voltímetro correctamente calibrado al valor nominal de tensión.
  - Antes de volver a poner el dispositivo bajo tensión vuelva a montar y fijar todas las tapas, componentes hardware, los cables y compruebe que hay una buena conexión a tierra.
  - Utilice este dispositivo y todos los productos conectados solo a la tensión especificada.
- El incumplimiento de estas instrucciones podrá causar la muerte o lesiones serias.**

**PERIGO DE CHOQUE ELÉTRICO, EXPLOSÃO OU ARCO ELÉTRICO**

- Desconecte toda a energia de todos os equipamentos, incluindo dispositivos conectados, antes de remover qualquer cobertura ou porta, ou de instalar ou remover qualquer acessório, hardware, cabos ou fios, exceto em condições especificadas no guia de hardware apropriado para este equipamento.
  - Sempre use um detector de tensão corretamente classificado para confirmar que a energia está desligada onde e quando indicado.
  - Substitua e proteja todas as coberturas, acessórios, hardware, cabos e fios e confirme que existe aterramento adequado antes de aplicar energia à unidade.
  - Use somente a voltagem especificada ao operar este equipamento e qualquer produto associado.
- A não observância destas instruções resultará em morte, ou ferimentos graves.**

**存在电击、爆炸或电弧闪炼危险**

- 在卸除任何护盖或门，或安装或卸除任何附件、硬件、电缆或导线之前，先断开所有设备的电源连接（包括已连接设备），但本设备相应硬件指南中指定的特定情况除外。
- 始终使用合适的额定电压传感器确认所有电源已在指示位置及指示时间关闭。
- 更换并紧固所有壳盖。附件、硬件、电缆与导线，并确认接地连接正确后才对设备通电。
- 在操作本设备及相关产品时，必须使用指定电压。

不遵循上述说明将导致人员伤亡。

**TOK SOFY, ЖАРЫЛУ НЕМЕСЕ ДОҒАЛАҮҚ ЖАРҚЫЛ ҚАУПІ БАР**

- Кез келген қақпактарды ашу немесе есіктерді алу я болжаса көз келген қосалқы құралдарды, жабдықты, кабельдерді немесе сымдарды орнатып алғанда бүкіл жабдықтың, сонын шінде қосяғынан құралыптардың куатын толықынан шиши көрек (тек осы жабдық үшін тиісті жабдық нұсқаулығында көрсетілген жағдайларды қослағанды).
- Нұсқа берілген кезде куаттың шишина растав үшін тиісті номиналды көрнеуді пайдаланыңыз.
- Барлық қақпактарды, қосалқы құралдарды, жабдықты, кабельдерді және сымдарды қайта орнатыңыз және бекітіңіз, сейтіп құралыға қуат беру алдында тиісті жерге қосылым бар екенін көз жеткізіңіз.
- Осы жабдықтың және кез келген байланысты өнімдерді пайдаланғанда тек көрсетілген көрнеуді пайдаланыңыз.

**Бұл нұсқауларды орындауда елімге немесе ауыр жарақатқа әкеледі.**

## ⚠ DANGER / DANGER / GEFÄHR / PELIGRO / PERICOLO / PERIGO / TEHLIKE / 危险 / ОПАСНОСТЬ / ҚАУІПТЫ

**POTENTIAL FOR EXPLOSION**

- Install and use this equipment in non-hazardous locations only.
- Do not install and use this equipment in applications capable of generating hazardous atmospheres, such as those applications employing flammable refrigerants.

**Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.**

**EXPLOSIONSGEFAHR**

- Installieren und verwenden Sie dieses Gerät ausschließlich in Ex-freien Bereichen.
- Installieren und verwenden Sie diese Ausrüstung nicht in Anwendungen, die gefährliche Atmosphären erzeugen können, wie beispielsweise in Anwendungen, in denen brennbare Kältemittel zum Einsatz kommen.

**Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu Tod oder schweren Verletzungen.**

**RISCHIO DI ESPLOSIONE**

- Installare ed utilizzare questa apparecchiatura solo in luoghi non a rischio.
- Non installare né usare questa apparecchiatura in applicazioni in grado di generare atmosfere pericolose, quali le applicazioni che impiegano refrigeranti infiammabili.

**Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà morte o gravi infortuni.**

**PATLAMA OLASILIGI**

- Bu ekipmanı yalnızca tehlikeli olmayan yerlerde kurun ve kullanın.
- Bu ekipmanı yanıcı soğutucu aksiyaların kullanımları gibi tehlikeli ortamlar oluşturabilecek uygulamaları kurmayın ve kullanmayın.

**Bu talimatlara uyulmaması, ölümé veya ağır yaralanmalara yol açacaktır.**

**ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА**

- Установка и эксплуатация данного оборудования допускается только во взрывобезопасных зонах.
- Не устанавливайте и не используйте это оборудование в установках, способных выделять опасные атмосферные включения, таких как установки с использованием легковоспламеняющихся хладагентов.

**Несоблюдение этих инструкций приведет к смертельному исходу или серьезной травме**

**RISQUE D'EXPLOSION**

- Ne montez et n'utilisez cet équipement que dans des zones non dangereuses.
- N'installez pas et n'utilisez pas cet équipement dans des applications susceptibles de former des atmosphères dangereuses, par exemple dans le cadre d'applications qui emploient des réfrigérants inflammables.

**Le non-respect de ces instructions provoquera la mort ou des blessures graves.**

**RIESGO DE EXPLOSIÓN**

- Instale y utilice este aparato solo en lugares que no estén expuestos a riesgo.
- No instale ni utilice este equipo en aplicaciones capaces de generar atmósferas peligrosas como, por ejemplo, aplicaciones que emplean refrigerantes inflamables.

**El incumplimiento de estas instrucciones podrá causar la muerte o lesiones serias.**

**PERIGO DE EXPLOSÃO**

- Instale e utilize este equipamento apenas em locais sem perigos.
- Não instale nem utilize este equipamento em aplicações capazes de gerar atmosferas perigosas, tais como as aplicações que usam refrigerantes inflamáveis.

**A não observância destas instruções resultará em morte, ou ferimentos graves.**

**可能存在爆炸危险**

- 仅在安全地点安装和使用本设备。
- 请勿在能够产生危险气体的应用中安装和使用本设备，例如使用易燃制冷剂的应用。

不遵循上述说明将导致人员伤亡。

**ЖАРЫЛУ ҮЙКИМАЛДЫҚЫ БАР**

- Бул жабдықты тек қауіпсіз емес орындауда орнатыныз және пайдаланыңыз.
- Бұл құралының мысалы жаңғыш заттар пайдаланылатын жер сияқты қатерлі жағдай түдүрүс мүмкін жерлерде пайдаланыңыз.

**Бұл нұсқауларды орындауда елімге немесе ауыр жарақатқа әкеледі.**

- Electrical equipment should be installed, operated, serviced, and maintained only by qualified personnel. No responsibility is assumed by Schneider Electric for any consequences arising out of the use of this material.

**(de) Elektrische Geräte dürfen nur von Fachpersonal installiert, betrieben, gewartet und instand gesetzt werden. Schneider Electric haftet nicht für Schäden, die aufgrund der Verwendung dieses Materials entstehen.**

**(it) Le apparecchiature elettriche devono essere installate, usate e riparate solo da personale qualificato. Schneider Electric non assume nessuna responsabilità per qualunque conseguenza derivante dall'uso di questo materiale.**

**(tr) Elektrikli cihazların montajı, kullanımı ve muhafazası sadece kalifiye elemanlar tarafından yapılmalıdır. Bu malterialın kullanımından kaynaklanabilecek herhangi bir durum için Schneider Electric herhangi bir sorumluluğu kabul etmemektedir.**

**(ru) Установка, эксплуатация, ремонт и обслуживание электрического оборудования может выполняться только квалифицированными электриками. Компания Schneider Electric не несет никакой ответственности за какие-либо последствия эксплуатации этого оборудования.**

**© 2021 Schneider Electric. All Rights Reserved.**

**(fr) Les équipements électriques doivent être installés, exploités et entretenus par un personnel qualifié. Schneider Electric décline toute responsabilité quant aux conséquences de l'utilisation de ce matériel.**

**(es) Sólo el personal de servicio cualificado podrá instalar, utilizar, reparar y mantener el equipo eléctrico. Schneider Electric no asume las responsabilidades que pudieran surgir como consecuencia de la utilización de este material.**

**(pt) A instalação, utilização e manutenção do equipamento eléctrico devem ser efectuadas exclusivamente por pessoal qualificado. A Schneider Electric não assume qualquer responsabilidade pelas consequências resultantes da utilização deste material.**

**(zh) 电器设备的安装、操作、维修和维护工作仅限于合格人员执行。**

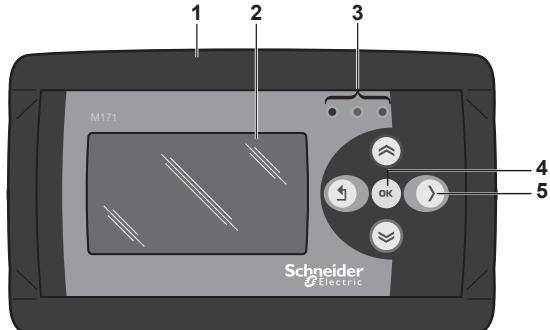
**对于超出本资料所引发的任何后果, Schneider Electric 概不负责。**

**(kk) Электр жабдықты тек білікті қызыметкерлер орнатыу, пайдалануы, қызмет көрсету және техникалық қызмет көрсету көрек. Schneider Electric осы материалды пайдаланудан тұындаған ешбір салдарларға жауапты болмайды.**

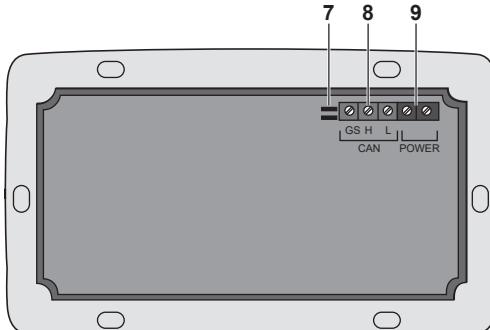
TM171	Description	Classification	Power Supply
TM171DGRP	M171 Performance Display Graphic	Display Graphic	24 Vac/dc 48 Vdc
TM171ABKPB	M171 Performance white wall support display (1)	Accessory	
TM171ABKPG	M171 Performance Grey wall support display (1)		

(1) Backplate for wall mounting / Plaque arrière pour installation murale / Baugruppenträger für Wandmontage  
 Placa trasera para el montaje de pared / Backplate per montaggio a parete / Placa para montagem na parede  
 Duvara montaj için arka plaka / 用于墙壁安装的背板 / Крепежная пластина для настенного монтажа  
 Қабырғаға бекітүге арналған арқы тақта

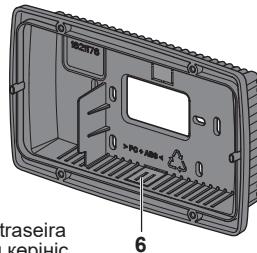
TM171DGRP



Rear view / Vue arrière / Rückansicht  
 Vista posterior / Vista posteriore / Visualização traseira  
 Arkadan görünüm / 后视图 / Вид сзади / Артқы көрініс



TM171ABKPB / TM171ABKPBG



- en** 1 - Front frame  
 2 - Display  
 3 - Status LEDs  
 4 - Enter key  
 5 - 4 navigation keys  
 6 - Cables access  
 7 - CAN termination resistors  
 8 - CAN Expansion bus port  
 9 - Alimentation 24 VCA/CC/48 VCC

- fr** 1 - Châssis avant  
 2 - Affichage  
 3 - Voyants d'état  
 4 - Touche Entrée  
 5 - 4 touches de navigation  
 6 - Accès aux câbles  
 7 - Résistances pour terminaison CAN  
 8 - Bus d'extension CAN  
 9 - Alimentation 24 VCA/CC/48 VCC

- de** 1 - Frontgehäuse  
 2 - Anzeige  
 3 - Status-LEDs  
 4 - Eingabetaste  
 5 - 4 Navigationstasten  
 6 - Kabeleinlass  
 7 - CAN-Abschlusswiderstände  
 8 - CAN-Erweiterungsbus  
 9 - Spannungsversorgung 24 VAC/DC / 48 VDC

- es** 1 - Bastidor frontal  
 2 - Pantalla  
 3 - LED de estado  
 4 - Tecla ENTER  
 5 - 4 teclas de navegación  
 6 - Acceso para cable  
 7 - Resistencias de terminación CAN  
 8 - Bus de ampliación CAN  
 9 - Fuente de alimentación 24 V CA/CC / 48 V CC

- it** 1 - Quadro frontale  
 2 - Display  
 3 - LED di stato  
 4 - Tasto Invio  
 5 - 4 tasti di navigazione  
 6 - Cavi di accesso  
 7 - Resistori di terminazione CAN  
 8 - Bus di espansione CAN  
 9 - Alimentazione 24 Vac/dc / 48 Vdc

- pt** 1 - Quadro frontal  
 2 - Display  
 3 - Status dos LEDs  
 4 - Tecla Enter  
 5 - 4 teclas de navegação  
 6 - Acesso dos cabos  
 7 - Resistores de terminal CAN  
 8 - Barramento de expansão CAN  
 9 - Fornecimento de energia de 24 Vac/dc / 48 Vdc

- tr** 1 - Ön çerçevesi  
 2 - Ekran  
 3 - Durum LED'leri  
 4 - Giriş tuşu  
 5 - 4 gezinme tuşu  
 6 - Kablo erişimi  
 7 - CAN sonlandırma dirençleri  
 8 - CAN Genişletme veri yolu  
 9 - 24 Vac/dc / 48 Vdc güç kaynağı

- zh** 1 - 前框架  
 2 - 显示屏  
 3 - 状态 LED  
 4 - 输入键  
 5 - 4 个导航键  
 6 - 电缆接入  
 7 - CAN 端子电阻器  
 8 - CAN 扩展总线  
 9 - 24 Vac/dc / 48 Vdc 电源

- ru** 1 - Передняя рамка  
 2 - Дисплей  
 3 - Светодиодные индикаторы состояния  
 4 - Клавиша ввода  
 5 - 4 клавиши навигации  
 6 - Кабельный вход  
 7 - Оконечные резисторы CAN  
 8 - Шина расширения CAN  
 9 - Источник питания 24 В пер./пост. тока / 48 пост. тока

- kk** 1 - Алдыңғы жақтау  
 2 - Дисплей  
 3 - Күй жарық диодтары  
 4 - Enter пернесі  
 5 - 4 шарлау пернесі  
 6 - Кабельдерге қатынасу  
 7 - CAN тоқтату резисторлары  
 8 - CAN кеңейтім шинасы  
 9 - 24 В айнымалы ток/ұрақты ток / 48 В тұрақты ток құат көзі

## ⚠ WARNING / AVERTISSEMENT / WARNUNG / ADVERTENCIA / AVVERTIMENTO / AVISO / UYARI / 警告 / ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ / ECKEPTY

**UNINTENDED EQUIPMENT OPERATION**

- Use appropriate safety interlocks where personnel and/or equipment hazards exist.
- Install and operate this equipment in an enclosure appropriately rated for its intended environment and secured by a keyed or tool locking mechanism.
- Power line and output circuits must be wired and fused in compliance with local and national regulatory requirements for the rated current and voltage of the particular equipment.
- Do not use this equipment in safety-critical machine functions unless the equipment is otherwise designated as functional safety equipment and conforming to applicable regulations and standards.
- Do not disassemble, repair, or modify this equipment.
- Do not connect wires to unused terminals and/or terminals indicated as "No Connection (N.C.)".

**Failure to follow these instructions can result in death, serious injury, or equipment damage.**

**COMPORTEMENT INATTENDU DE L'ÉQUIPEMENT**

- Lorsque des risques de blessures corporelles ou de dommages matériels existent, utilisez des verrous de sécurité appropriés.
- Installez et utilisez cet équipement dans une armoire de classe appropriée à l'environnement prévu et sécurisée par un mécanisme de verrouillage à clé ou à outil.
- Vérifiez que le câblage et les fusibles utilisés pour les circuits d'alimentation et de sortie sont conformes aux réglementations locales et nationales relatives au courant et à la tension de l'équipement concerné.
- N'utilisez pas cet équipement dans des fonctions d'automatisme de sécurité, sauf s'il s'agit d'un équipement de sécurité fonctionnelle conforme aux réglementations et normes applicables.
- Ne démontez pas, ne réparez pas et ne modifiez pas cet équipement.
- Ne raccordez pas de câbles à des bornes réservées, inutilisées, et/ou portant la mention non connecté (N.C.).

**Le non-respect de ces instructions peut provoquer la mort, des blessures graves ou des dommages matériels.**

**UNBEABSICHTIGTER GERÄTEBETRIEB**

- Verwenden Sie geeignete Sicherheitssperren, wenn eine Gefahr für Personal und/oder Geräte gegeben ist.
- Installieren und betreiben Sie dieses Gerät in einem Schaltschrank mit einer für den Einsatzort geeigneten Schutzart und mit einer kodierten Sperre oder einem Verriegelungsmechanismus abgeschlossen werden kann.
- Die Stromversorgungs- und Ausgangskreise müssen in Übereinstimmung mit allen örtlichen, regionalen und nationalen Anforderungen an Nennstrom und Nennspannung für das jeweilige Gerät verdrahtet und abgesichert werden.
- Verwenden Sie dieses Gerät nicht für sicherheitskritische Maschinenfunktionen, sofern das Gerät nicht anderweitig explizit für einen Einsatz zur Funktionssicherheit ausgewiesen ist und allen geltenden Vorschriften und Normen entspricht.
- Das Produkt darf weder zerlegt noch repariert oder verändert werden.
- Verdrahten Sie keine reservierten, ungenutzten bzw. als „Nicht angeschlossen (N.C.)“ ausgewiesenen Klemmen.

**Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Tod, schwere Verletzungen oder Sachschäden zur Folge haben.**

**FUNCIONAMIENTO ANÓMALO DEL APARATO**

- En caso de que persista el riesgo de daños al personal y/o a los aparatos, utilice los enclavamientos de seguridad necesarios.
- Instale y utilice este equipo en una carcasa con capacidad adecuada para el entorno correspondiente, y que esté protegida por un mecanismo de bloqueo que use llaves o herramientas.
- Para la conexión y los fusibles de los circuitos de las líneas de alimentación y de salida, respete los requisitos de las normativas locales y nacionales sobre corriente y tensión nominales del aparato en uso.
- No utilice este equipo en funciones de maquinaria críticas para la seguridad a no ser que esté diseñado como equipo de seguridad funcional y siga los estándares y las normas correspondientes.
- No desmonte, repare o modifique el aparato..
- No conecte hilos a bornes no utilizados y/o a bornes con el mensaje "Ninguna conexión "(N.C.)".

**El incumplimiento de estas instrucciones puede causar la muerte, lesiones serias o daño al equipo.**

**FUNZIONAMENTO ANOMALO DELL'APPARECCHIATURA**

- Qualora sussista il rischio di danni al personale e/o alle apparecchiature, utilizzare gli interblocchi di sicurezza necessari.
- Installare e utilizzare questa apparecchiatura in un cabinet di classe appropriata per l'ambiente di destinazione e protetto da un meccanismo di blocco a chiave o con appositi strumenti.
- Per il collegamento e i fusibili dei circuiti delle linee di alimentazione e di uscita, osservare i requisiti normativi locali e nazionali relativi alla corrente e alla tensione nominali dell'apparecchiatura in uso.
- Non utilizzare questa apparecchiatura per funzioni macchina critiche per la sicurezza, a meno che sia stata specificamente progettata come apparecchiatura funzionale per la sicurezza e in conformità alle regolamentazioni e standard in vigore.
- Non smontare, riparare o modificare l'apparecchiatura.
- Non collegare fili a dei morsetti non utilizzati e/o a morsetti che riportano la dicitura "Nessuna connessione "(N.C.)".

**Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare morte, gravi infortuni o danni alle apparecchiature.**

**OPERAÇÃO INVOLUNTÁRIA DO EQUIPAMENTO**

- Use bloqueios de segurança apropriados onde houver perigo ao pessoal e/ou ao equipamento.
- Instale e utilize este equipamento em um local calibrado adequadamente para o ambiente pretendido e protegido por um mecanismo de segurança chaveado ou usinado.
- A linha de força e os circuitos de saída devem ser ligados em cumprimento com as exigências regulatórias locais e nacionais para a corrente e voltagem classificadas do equipamento específico.
- Não use este equipamento para funções que exijam segurança crítica, a menos que este equipamento seja designado como de segurança funcional e esteja em conformidade com as regulamentações e padrões aplicáveis.
- Não desmonte, repare ou modifique este equipamento.
- Não ligar fios a terminais não utilizados e/ou a terminais que reportem a indicação "Nenhuma ligação "(N.C.)".

**A não observância destas instruções pode provocar a morte, ferimentos graves, ou danos no equipamento.**

**EKİPMANIN YANLIŞLIKLA ÇALIŞMASI**

- Personel ve/veya ekipman için tehlike bulunan durumlarda uygun güvenlik kilitleri kullanın.
- Bu ekipmanı amaçlanan ortam için uygun sınıflandırmaya sahip ve anaharı veya araçlı bir kilitleme mekanizmasıyla güvenli hale getirilmiş bir muhafaza içine monte ederek çalıştırın.
- Güç hattı ve çıkış devreleri için, söz konusu ekipmanın anma akımı ve voltajıyla ilgili yerel ve ulusal düzenlemelere uygun kablolar ve sigortalar kullanılmalıdır.
- Ekipman fonksiyonel güvenlik ekipmanı olarak tanımlanlığı ve yüreklikteki düzenlemelere ve standartlara uyulmadığı sürece bu ekipmanı güvenliğin kritik olduğu makine fonksiyonlarında kullanmayın.
- Bu ekipman parçalarına ayırmayın, onarmayın ve modifiye etmeyin.
- Ayrılmış, kullanılmayan bağlantılarla veya Bağlantı Yok (N.C.) olarak belirtilmiş bağlantılarla hiçbir kablo bağlamayın.

**Bu talimatlara uyulmaması ölüme, ağır yaralanmalara veya ekipmanda maddi hasara yol açabilir.**

**意外的设备操作**

- 在存在人员伤害和/或设备危险的场合下，请使用适当的安全部分。
- 在符合本设备运行时所处环境等级且通过钥匙锁闭装置来锁闭的机箱中安装和操作本设备。
- 必须遵从当地和国家法规中对特定设备额定电流和电压的规定，对电线和输出电路进行布线并安装熔断器。
- 请勿在对安全性要求非常高的机器环境中使用本设备，除非该设备被指定为功能安全设备并遵循适用的法规和标准。
- 请勿拆解、修理或改装本设备。
- 切勿将任何连接至预留的未使用连接或指定为 No Connection (无连接，简称 N.C.) 的连接上。

**不遵循上述说明可能导致人员伤亡或设备损坏。**

**НЕПРАВИЛЬНАЯ РАБОТА ОБОРУДОВАНИЯ**

- При наличии угроз для персонала и (или) оборудования используйте подходящие системы взаимной блокировки.
- Установка и эксплуатация данного оборудования должны осуществляться в корпусе, пригодном для условий окружающей среды.
- Проводка и защита плавких предохранителей силовой линии и выходных цепей должны выполняться в соответствии с местными и национальными нормативными требованиями к конкретному оборудованию с указанным номинальным током и напряжением.
- Не допускается использование этого оборудования для обеспечения функций машинного оборудования, критически важных в точках зрения безопасности
- Не разбирайте, не ремонтируйте и не модифицируйте это оборудование.
- Не подключайте проводники к неиспользуемым клеммам и/или клеммам, маркированным надписью "No Connection (N.C.)" (Соединение отсутствует).

**Несоблюдение этих инструкций может привести к смерти, серьезной травме или повреждению оборудования.**

**ЖАБДЫҚТЫҢ КЕЗДЕЙСОҚ ЖҮМІС ИСТЕУІ**

- Кызметтерегерде және/немесе жабдықта қауіптер бар болса, тиисті қауіпсіздік құлпытартын пайдаланыңыз.
- Бул жабдықтың орнатылуы мен қолданылуы қоршаган орта жағдайларына сәйкес келетін және күт немесе арналы құралмен құлпытатын корпустың шінде жүзеге асырылуы тиіс.
- Қуат желісінің және шыбыс тізбектердің сымдары және сактандырыштары нақты жабдықтың номиналды тогы мен кернеүін койылатын жергілікті және ұлттық нормативтік талаптарға сай болыу керек.
- Бул жабдықтың қауіпсіздік маңызыда машина функцияларында пайдаланбаңыз.
- Бул жабдықты белшектеменіз, жәндеменіз немесе езгертпеніз.
- Сақтаптап, пайдаланылмайтын қосылымдарға немесе No Connection (N.C.) (Косылу жок) деп белгіленген қосылымдарға ешбір сымдарды жалғамаңыз.

**Бул нұсқаударды орындау өлімге немесе ауыр жарақатта я болмаса жабдықтың зақымдалуына әкеледі.**

部件名称 Part Name	有害物质 - Hazardous substances					
	铅 (Pb)	汞 (Hg)	镉 (Cd)	六价铬 (Cr(VI))	多溴联苯 (PBB)	多溴二苯醚 (PBDE)
金属部件 Metal parts	X	O	O	O	O	O
塑料部件 Plastic parts	O	O	O	O	O	O
电子件 Electronic	X	O	O	O	O	O
触点 Contacts	O	O	O	O	O	O
缆线和线缆附件 Cables & cabling accessories	O	O	O	O	O	O

本表格依据SJ/T11364的规定编制。

O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在GB/T 26572规定的限量要求以下。

X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出GB/T 26572规定的限量要求。

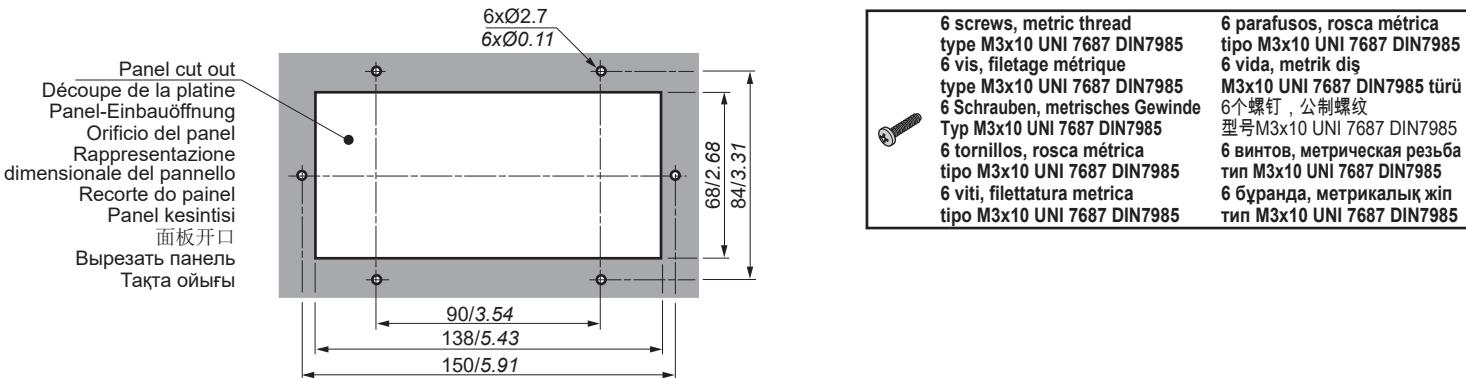
This table is made according to SJ/T 11364.

O: indicates that the concentration of hazardous substance in all of the homogeneous materials for this part is below the limit as stipulated in GB/T 26572.

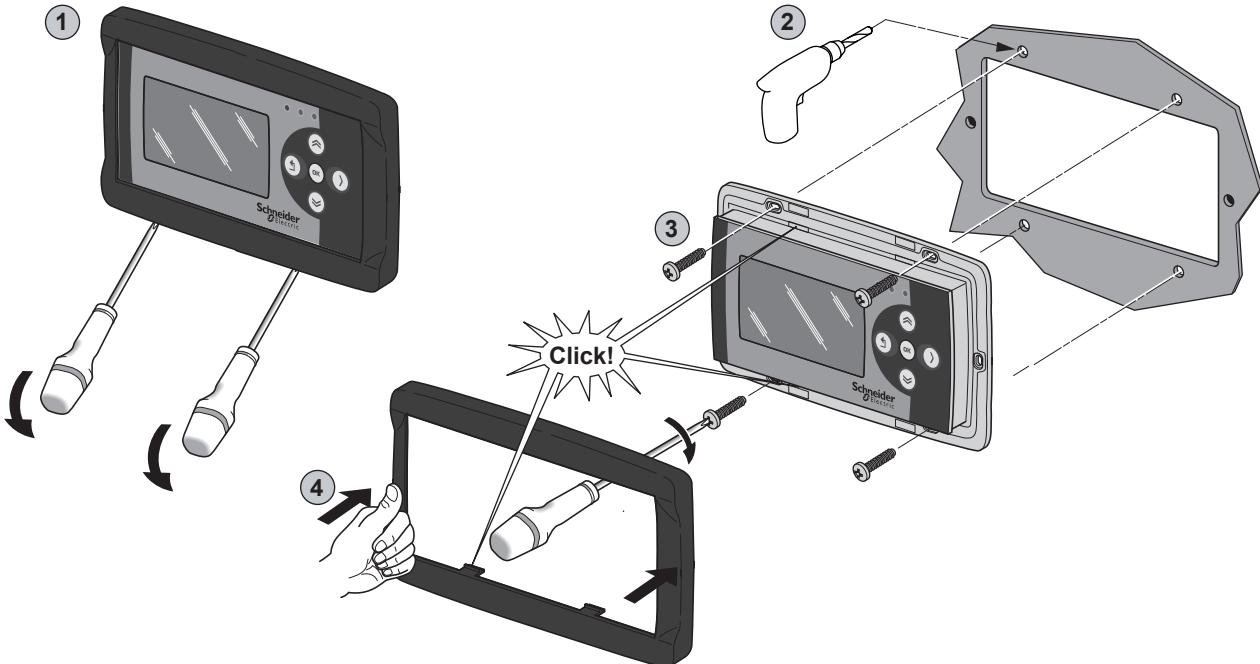
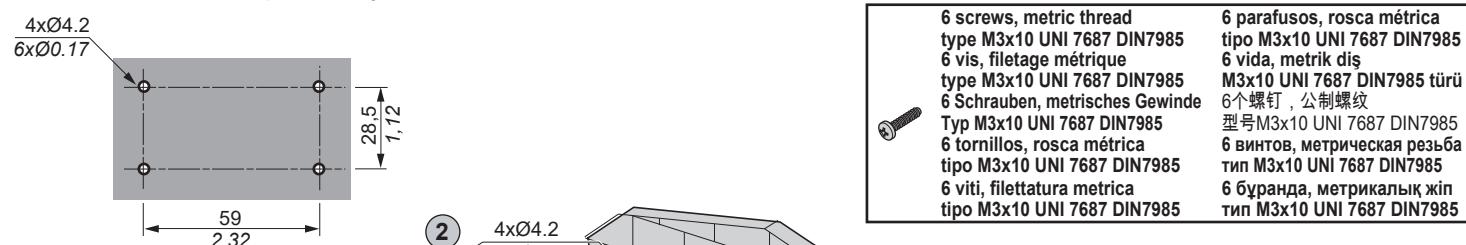
X: indicates that concentration of hazardous substance in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit as stipulated in GB/T 26572.

## Mounting / Montage / Montage / Montaje / Montaggio / Montagem / Montaj / 安装 / Монтаж / Орнату

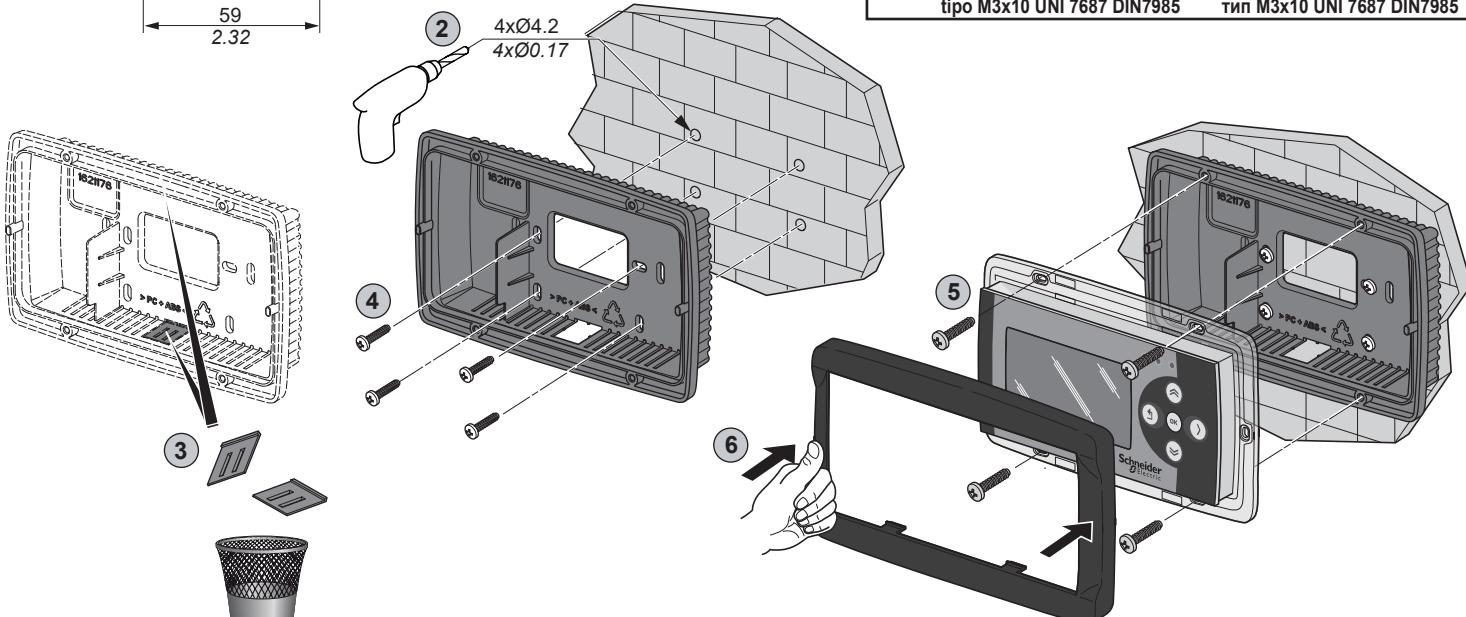
Panel mounting / Montage sur panneau / Panelmontage / Montaje del panel / Montaggio a pannello / Montagem em painel / Panele montaj / 面板安装  
Панельный монтаж / Тақтанды бекіту



6 screws, metric thread type M3x10 UNI 7687 DIN7985	6 parafusos, rosca métrica tipo M3x10 UNI 7687 DIN7985
6 vis, filetage métrique type M3x10 UNI 7687 DIN7985	6 vida, metrik dis M3x10 UNI 7687 DIN7985
6 Schrauben, metrisches Gewinde Typ M3x10 UNI 7687 DIN7985	6个螺钉，公制螺纹 型号M3x10 UNI 7687 DIN7985
6 tornillos, rosca métrica tipo M3x10 UNI 7687 DIN7985	6 винтов, метрическая резьба тип M3x10 UNI 7687 DIN7985
6 viti, filettatura metrica tipo M3x10 UNI 7687 DIN7985	6 буранда, метрикалық жіп тип M3x10 UNI 7687 DIN7985

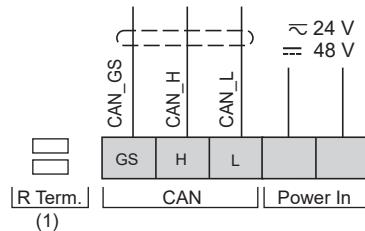
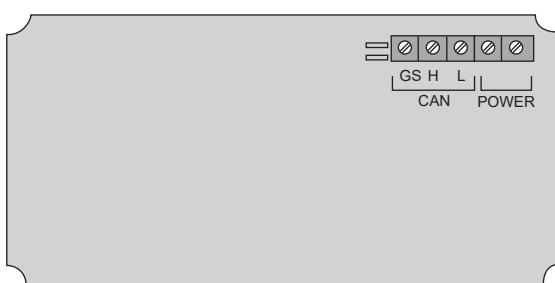
Wall mounting / Montage mural / Wandmontage / Montaje en pared / Montaggio a parete / Montagem na parede / Duvara montaj / 墙壁安装  
Настенный монтаж / Қабырғага бекіту

6 screws, metric thread type M3x10 UNI 7687 DIN7985	6 parafusos, rosca métrica tipo M3x10 UNI 7687 DIN7985
6 vis, filetage métrique type M3x10 UNI 7687 DIN7985	6 vida, metrik dis M3x10 UNI 7687 DIN7985
6 Schrauben, metrisches Gewinde Typ M3x10 UNI 7687 DIN7985	6个螺钉，公制螺纹 型号M3x10 UNI 7687 DIN7985
6 tornillos, rosca métrica tipo M3x10 UNI 7687 DIN7985	6 винтов, метрическая резьба тип M3x10 UNI 7687 DIN7985
6 viti, filettatura metrica tipo M3x10 UNI 7687 DIN7985	6 буранда, метрикалық жіп тип M3x10 UNI 7687 DIN7985



Wiring diagram / Schéma de câblage / Anschlussbild / Diagrama de cableado / Schema di cablaggio  
 Diagrama da fiação / Kablolama şeması / 接线图 / Монтажная схема электропроводки / Сымдардың диаграммасы

CAN Expansion bus port / Port du bus d'extension CAN / CAN-Erweiterungsbusanschluss / Puerto bus de ampliación CAN / Porta bus di espansione CAN  
 Porta de barramento de expansão CAN / CAN Genişletme veri yolu bağlı noktası / CCAN 扩展总线端口 / Порт шины расширения CAN  
 CAN кеңейтім шинасы порты



(1) CAN terminal resistance. / Résistance terminale CAN. / CAN-Klemmenwiderstand  
 Resistencia terminal CAN. / Resistenze di terminazione per CAN. / Resistência terminal CAN.  
 CAN terminal direnci. / CAN 端子阻抗。 / Сопротивление на клеммах CAN. /  
 CAN түйіспесінің кедергісі.

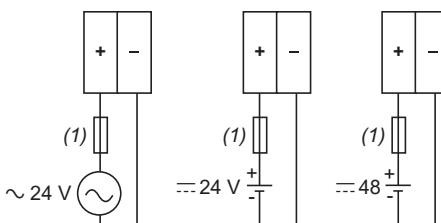
Pitch 3.81 mm (0.15 in.) or 3.50 mm (0.14 in.) / Pas de 3,81 mm ou 3,50 mm / Abstand 3,81 mm oder 3,50 mm / Paso de 3,81 mm o 3,50 mm / Passo 3,81 mm o 3,50 mm  
 Espaçamento de 3,81 mm ou 3,50 mm / Aralık 3,81 mm veya 3,50 mm / 螺距 3.81 毫米 或 3.50 毫米 / Шаг 3,81 мм или 3,50 мм / 3,81 мм немесе 3,50 мм аралығы

mm 9 in. 0.35								
mm <sup>2</sup>	0.14...1.5	0.14...1.5	0.25...1.5	0.25...0.5	2 x 0.08...0.5	2 x 0.08...0.75	2 x 0.25...0.34	2 x 0.5
AWG	26...16	26...16	22...16	22...20	2 x 28...20	2 x 28...20	2 x 24...22	2 x 20



Use copper conductors only. / N'utilisez que des conducteurs cuivre. / Nur Kupferleiter verwenden. / Sólo utilice conductores de cobre. Usare unicamente conduttori in rame. Use somente condutores de cobre. / Yalnızca bakır iletkenler kullanın. 仅使用铜导线. Допускается использование только медных проводников. / Тек мыс өткізгіштерді пайдаланыңыз.

Power supply / Alimentation / Spannungsversorgung / Fuente de alimentación / Alimentatore / Fornecimento de energia  
 Güç Kaynağı / 电源 / Электропитание / Қуат көзі



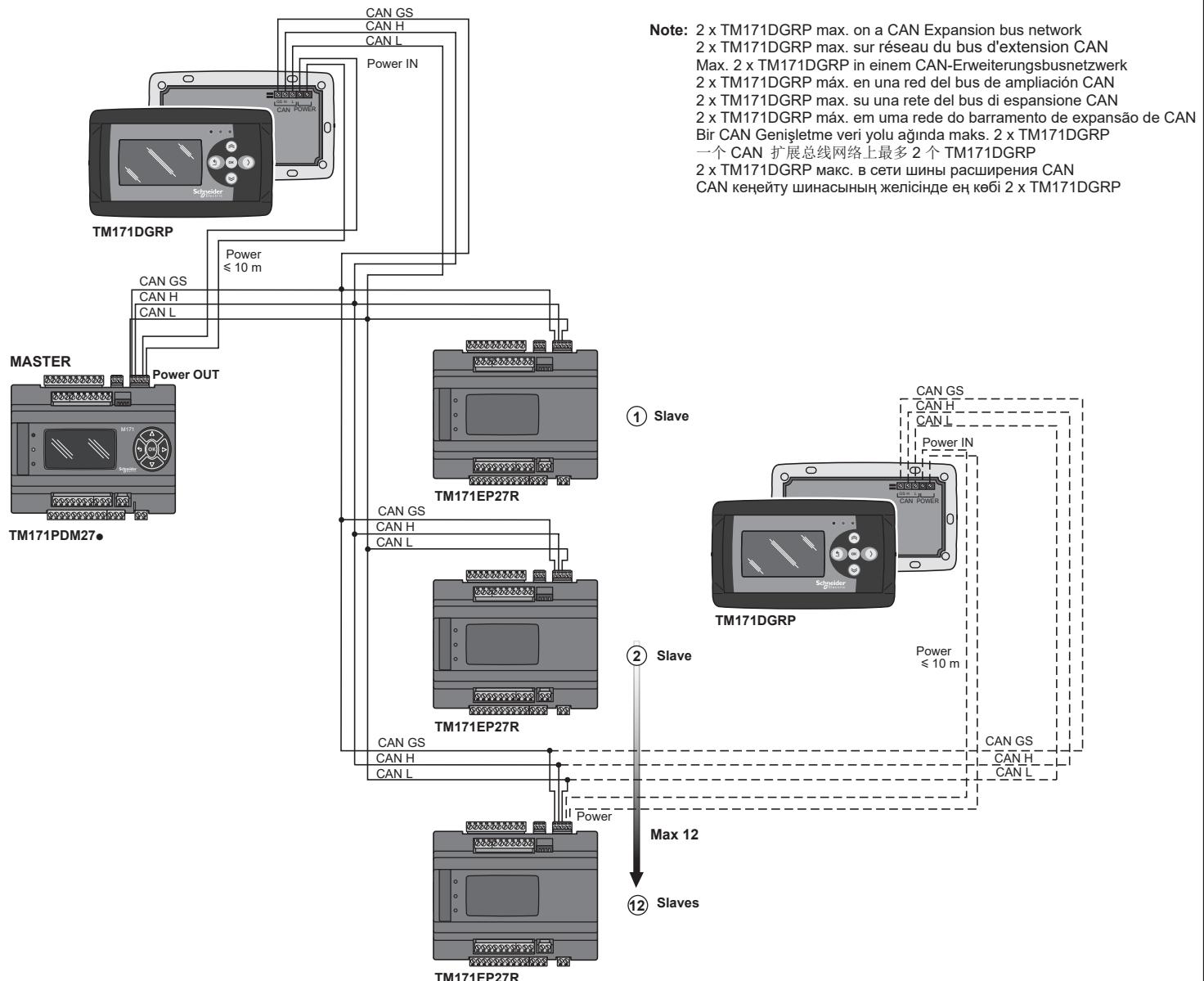
(1): Type T 630 mA fuse / Fusible 630 mA de type T / Sicherung Typ T, 630 mA / Fusible tipo T 630 mA  
 Fusibile tipo T 630 mA / Fusível de tipo T 630 mA / Tip T 630 mA sigorta / T 型 630 mA 熔断器  
 Плавкий предохранитель типа Т на 630 мА / Т түріне жататын 630 мА сақтандырылғыш.

**⚠ WARNING / AVERTISSEMENT / WARNUNG / ADVERTENCIA / AVVERTIMENTO / ATENÇÃO / UYARI / 警告 / ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ / ЕСКЕРТІ**

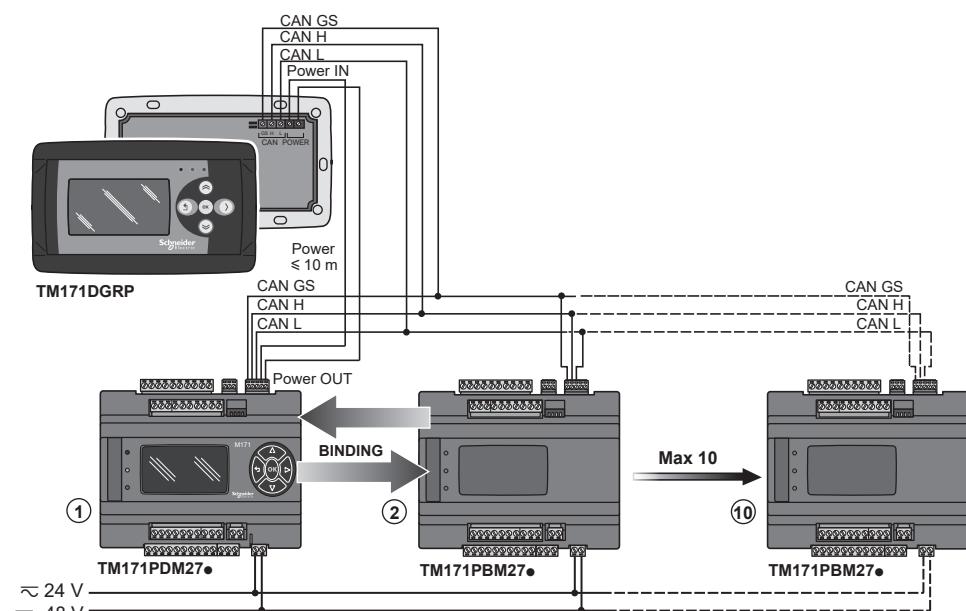
POTENTIAL OF OVERHEATING AND FIRE	RISQUE DE SURCHAUFFE ET D'INCENDIE	ÜBERHITZUNGS- UND BRANDGEFAHR	RIESGO DE RECALENTAMIENTO E INCENDIO	RISCHIO DI SURRISCALDAMENTO E INCENDIO
<p>Do not connect the equipment directly to line voltage.          Use only isolating SELV, Class 2 power supplies/transformers to supply power to the equipment.</p> <p>Failure to follow these instructions can result in death, serious injury, or equipment damage.</p>	<p>Ne connectez pas les équipements directement à la tension du secteur.          Utiliser uniquement des dispositifs d'alimentation/transformateurs SELV isolés de classe 2 pour alimenter l'équipement.</p> <p>Le non-respect de ces instructions peut provoquer la mort, des blessures graves ou des dommages matériels.</p>	<p>Schließen Sie die Geräte nicht direkt an die Netzspannung an.          Verwenden Sie für die Spannungsversorgung der Geräte ausschließlich potentiellgetrennte SELV-Netzteile/-Transformatoren der Klasse 2.</p> <p>Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Tod, schwere Verletzungen oder Sachschäden zur Folge haben.</p>	<p>No conecte el aparato directamente a la tensión de línea.          Utilice únicamente fuentes de alimentación/transformadores de separación de tipo SELV, clase 2 para suministrar energía al equipo.</p> <p>El incumplimiento de estas instrucciones podrá causar la muerte, lesiones serias o daños a los aparatos.</p>	<p>Non collegare le apparecchiature direttamente alla tensione di linea.          Utilizzare solo trasformatori/alimentatori in Classe 2, con tensioni isolate SELV per l'alimentazione alle apparecchiature.</p> <p>Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare morte, gravi infortuni o danni alle apparecchiature.</p>
<p>RISCO DE SOBREAQUECIMENTO E INCÊNDIO</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Não conecte os equipamentos diretamente à voltagem de linha.</li> <li>Utilizar apenas alimentadores/transformadores de Classe 2, com tensões isoladas SELV, para alimentar o equipamento.</li> </ul> <p>A não observância destas instruções pode provocar a morte, ferimentos graves, ou danos no equipamento.</p>	<p>AŞIRI ISINMA VE YANGIN OLASILIĞI</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Ekipmanları doğrudan hat montajına bağlamayın.</li> <li>Ekipmana güç sağlamak için sadece SELV, Sınıf 2 güç sağlayıcıları /transformatörlerini kullanın.</li> </ul> <p>Bu talimatlara uyulması ölüm, ağır yaralanmalara veya ekipmandan maddi hasar yol açabilir.</p>	<p>过热和火灾隐患</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>切勿将设备直接连接到线路电压</li> <li>仅使用具有SELV绝缘电压的2类变压器/电源器为设备供电。</li> </ul> <p>不遵循上述说明可能导致人员伤亡或设备损坏。</p>	<p>ОПАСНОСТЬ ПЕРЕГРЕВА И ПОЖАРА</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Не подключайте модули напрямую к источнику сетевого напряжения.</li> <li>Для питания оборудования применяйте только источники питания/трансформаторы категории SELV (безопасное сверхнизкое напряжение), класс 2.</li> </ul> <p>Несоблюдение этих указаний может привести к смерти, серьезным травмам или повреждению оборудования.</p>	<p>Қызып кету және өрт ықтималдығы БАР</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Жабдықтарды тікелей жеп кернеүне жалғамаңыз.</li> <li>Құрылышының токқа косу үшін тек оқшаулашы SELV, 2-ші сыныпқа жататын күтпен жабдықтауы/трансформаторды пайдаланыңыз.</li> </ul> <p>Бул нұсқауларды орындау өлімге, ауыр жаракатқа я болмаса жабдықтың зақымдалуына әкелу мүмкін</p>

**Connectivity / Connectivité / Anschlüsse / Conectividad / Connattività / Conectividade / Bağlantılılık / 连接 / Подключаемость  
Қосылым**

Example: CAN Expansion bus network connection / Exemple : Connexion réseau du bus d'extension CAN / Beispiel: Anschluss an das CAN-Erweiterungsbusnetzwerk / Ejemplo: conexión de red del bus de ampliación CAN / Esempio: Connessione di rete al bus di espansione CAN / Exemplo: Conexão de rede do barramento de expansão de CAN / Örnek: CAN Genişletme veri yolu ağ bağlantısı / 示例：CAN 扩展总线网络连接 / Пример: Сетевое соединение шины расширения CAN / Үлгі: CAN кеңеүтү шинасы жөлісінің қосылышы.



Example: CAN Expansion bus network with Binding / Exemple : réseau de bus d'extension CAN avec liaison / Beispiel: CAN-Erweiterungsbusnetzwerk mit Kopplung / Ejemplo: red del bus de ampliación CAN con enlace / Esempio: Rete del bus di espansione CAN con associazione / Exemplo: Rede do barramento de expansão de CAN com vinculação / Örnek: Bağlayıcılı CAN Genişletme veri yolu ağı / 示例：CAN 扩展总线网络与绑定 / Пример: Сеть шины расширения CAN с привязкой / Үлгі: CAN кеңеүтү шинасы жөлісі (бекітпесі бар).



Technical Data / Données techniques / Technische Daten / Datos técnicos / Dati tecnici / Dados técnicos / Teknik Veri / 技术参数 /  
 Технические данные / Техникалық ақпарат

The product complies with the following harmonized standards / Le produit est conforme aux normes harmonisées suivantes / Das Produkt entspricht den folgenden harmonisierten Normen / El producto es conforme con las siguientes Normas armonizadas / Il prodotto risulta conforme alle seguenti Norme armonizzate / O produto está conforme as seguintes Normas harmonizadas / Ürün aşağıdaki uyumlama standartlarına uygun / 本产品符合以下协调一致的规定 / Продукт соответствует следующим общепринятым стандартам / Өнім көзөсі ережелерге сәйкес келеді	EN 60730-1 / EN 60730-2-9
Construction of control / Fabrication du dispositif / Geräteausführung / Construcción del dispositivo / Costruzione del dispositivo / Construção do dispositivo Cihaz yapısı / 装置的制造 / Конструкция устройства / Басқару құралының құрылымы	Electronic automatic Incorporated Control / Dispositif électronique de commande incorporé / Eingebautes elektronisches Steuergerät / Dispositivo electrónico de mando incorporado / Dispositivo eletrônico de comando incorporado / Dispositivo eletrónico de comando incorporado / Entegre elektronik kumanda aygıtı / 内置电子控制装置 / Электронный автоматический встраиваемый контроллер / Электронды кірктірілген басқару құралы.
Purpose of control / Fabrication du dispositif / Geräteausführung / Construcción del dispositivo / Scopo del dispositivo / Construção do dispositivo / Cihaz yapımı / 设备构造 / Конструкция устройства / Құрылымының құрылымы	Operating control (non-safety related) Dispositif de commande de fonctionnement (mais pas de sécurité) Steuer-Regelgerät (ohne Sicherheitsfunktionen) Dispositivo de mando de funcionamiento (no de seguridad) Dispositivo di comando di funzionamento (non di sicurezza) Dispositivo de comando de funcionamento (não de segurança) Çalıştırma kumanda aygıtı (güvenlik için değil) (非安全) 操作控制装置 Электронный автоматический встраиваемый контроллер / Пайдалану бакылауы (қауіпсіздікке байланысты емес)
Type of action / Type d'action / Aktion / Tipo de Acción / Tipo di Azione / Tipo de Ação / Eylem türü / 行为类型 / Тип действия / Ic-әрекет түрі	1
Pollution degree / Indice de pollution / Verschmutzungsgrad / Grado de contaminación / Grado di inquinamento / Grau de poluição / Kirlilik sınıfı / 污染类 / Класс загрязнения / Ластая класы	2
Rated impulse voltage / Courant impulsif nominal / Nennstoßspannung / Tensión impulsiva nominal / Tensione impulsiva nominale / Tensão impulsiva nominal / Anma darbe gerilimi / 额定脉冲电压 / Номинальное импульсное напряжение / Номиналды импульстік көрнек	330 V
Overvoltage category / Catégorie de surtension / Überspannungskategorie / Categoría de sobretensión / Categoría di sovrattensione / Categoría de sobretensão / Aşırı gerilim kategorisi / 过电压类别 / Категория по перенапряжению / Көрнек категориясы	I
Power Supply / Alimentation / Versorgung / Alimentación / Alimentazione / Alimentação / Besleme / 电源 / Источник питания / Қуатпен жабдықтау	24 Vac, 50/60 Hz, or 24 Vdc, 48 Vdc Class 2 or SELV power source
Power draw / Puissance absorbée / Leistungsaufnahme / Potencia consumida / Potenza assorbita / Potência absorvida / Güç çekimi / 功率消耗 / Энергопотребление / Қуат алу	5 W
Ambient operating conditions / Conditions de fonctionnement ambiantes / Umgebungsbedingungen / Condiciones ambientales de funcionamiento / Condizioni operative ambientali / Condições operacionais ambientais / Ortam çalışma koşulları / 环境操作条件 / Условия окружающей среды / Жұмыс істеу ортаңындағы жағдайлар	-10 ... 55 °C (14 ... 131 °F) 10...90 %RH (non-condensing)
Transportation and storage conditions / Conditions de transport et de stockage / Transport- und Lagerbedingungen / Condiciones de transporte y almacenamiento / Condizioni di trasporto e immagazzinamento / Condições de transporte e armazenamento / Taşıma ve depolama koşulları / 運輸和储存條件 / Условия транспортировки и хранения / Тасымалдау және сақтау жағдайлары	-20 ... 85 °C (-4 ... 185 °F) 10...90 %RH (non-condensing)
Software class / Classe du logiciel / Softwareklasse / Clase del software / Classe del software / Classe de software / Yazılım sınıfı / 软件类别 / Класс и структура программы / Байдарламалық жасақтама класы	A
Environmental front panel rating / Classe environnementale du panneau frontal / Umweltklasse Frontblende / Clasificación medioambiental del panel frontal / Protezione frontale ambientale / Classificação ambiental do painel frontal / Çevresel ön panel derecelendirmesi / 环保前面板等级 / Экологическая оценка передней панели / Алдыңғы тақтандық экологиялық рейтингі	Type 1 enclosure / Boîtier de type 1 / Typ 1 Gehäuse / Caja tipo 1 / Involturo di tipo 1 / Gehäuse Typ 1 / Tip 1 muhafaza / 1型机箱 / Наружная оболочка типа 1 / 1 түріндегі корпус

## INFORMATION

Eliwell Controls s.r.l.  
 Via dell'Industria, 15 - Zona Industriale Paludi •  
 32016 Alpago (BL) ITALY  
 T +39 0437 986 111  
 T +39 0437 986 100 (Italy)  
 +39 0437 986 200 (other countries)  
 E saleseliwell@se.com  
 Technical helpline +39 0437 986 300  
 E techsuppeliwell@se.com  
 www.elowell.com  
 MADE IN ITALY



UK Authorized Representative:  
 Schneider Electric Limited  
 Stafford Park 5  
 Telford, TF3 3BL  
 United Kingdom

## ИНФОРМАЦИЯ / АҚПАРАТ

DATA ИЗГОТОВЛЕНИЯ  
 Дата изготовления печатается на контроллере и  
 отображается неделью и год производства (ww-yy)  
**СДЕЛАНО В**  
 СДЕЛАНО В ИТАЛИИ  
**ДАЙЫНДАЛГАН КҮНІ**  
 Дайындалған күні контроллерде басылып жазылады  
 және өндірістік алтасы мен жылын көрсетеді.(ww-yy)  
**ДАЙЫНДАУШЫ ЕЛ**  
 ИТАЛИЯДА ЖАСАЛГАН  
**АДРЕС**  
 Eliwell Controls Srl  
 Via dell'Industria, 15 - Z. I. Paludi  
 32016 Alpago (BL) - Italy  
 тел.: +39 0437 986 111

Офис в Москве  
 Шнейдер Электрик  
 127018, г. Москва,  
 ул. Двинцев, 12, корп. 1, здание "А"  
 тел.: +7 495 777 99 90  
 факс: +7 495 777 99 92  
 техническая поддержка: ru.ccc@se.com  
<https://www.schneider-electric.ru>

ТОО "Шнейдер Электрик"  
 Адрес: 050010, Казахстан, г. Алматы, пр. Достык, д. 38  
 (БЦ "Кен Даля").  
 Телефон: +7 (727) 357 23 57  
 факс: +7 (727) 357 24 39

